

Benjamin Burton (Portland State University)

「漫画『蟹工船』における主人公と集団の描き方」

“The Problems of Popularization: How the group-as-main character is depicted in manga adaptations of The Crab Cannery Ship”

『蟹工船』を書き終わった後、小林多喜二は蔵原惟人に宛て、小説における七つの特徴が詳細に書かれた執筆意図を送った。第一は一人の主人公ではなく、集団を主人公として描くことだった。多喜二自身はグループを描くことは「プロレタリア文学の開拓しなければならない道」だと述べており、その結果、『蟹工船』は明らかに内容的および形式的に政治的な小説であると言える。しかし、この作品が書籍という文字的な媒体から漫画という視覚的な媒体に翻案された時、この点はどうなるのであろうか。この発表では、『蟹工船』の四つの漫画翻案作品を取り上げ、作品それぞれに主人公あるいは集団がどう描かれているかを分析する。そして、より広く読まれるように『蟹工船』のような政治的な小説を漫画に翻案すると、どのような思想的な矛盾あるいは問題点が浮かび上がるのかを探っていく。

Upon completion of *The Crab Cannery Ship* (1928), Kobayashi Takiji drafted a letter to Kurahara Korehito detailing what he considered to be the seven most important aspects of the novel. Number one was the choice of eliminating any main characters by depicting the group of laborers as the novel's main character. The ideological significance of this formal choice can be seen in the novel's climax, where the laborers realize that their strike can be successful only through truly collective action. In this way, *The Crab Cannery Ship* is explicitly political in terms of both form and content. Furthermore, Takiji believed that depicting the group in this way was essential for the future of proletarian literature. But what happens when such a novel is adapted to a more visual medium? In this presentation, I look at the four manga adaptations of *The Crab Cannery ship*, each of which deals with the problem of the group-as-main character differently, and explore the ideological issues that arise when adapting an explicitly political novel into manga in order to appeal to a wider readership.

— * — * — * —

Devon Cahill (University of Minnesota)

「共同制作と翻案 — 安部公房と勅使河原宏の創造的な関係 —」

“Collaboration and Adaptation: The Creative Relationship of Abe Kōbō and Teshigahara Hiroshi”

日本の戦後の復興と工業化と都市化の中で、作家安部公と映画監督勅使河原宏の創造的な関係が始まった。60年代の日本人が変動する環境に適応する姿が二人の共同作品の大きな特徴であり、彼らは現代の都市の一見表面的な存在の中に新しい意味を見出した。本発表では、安部公房の「燃えつきた地図」という小説と勅使河原宏のその映画化に焦点を当てる。この映画化は共同作品の可能性が小説と映画の制約を越えることを示し、戦後の日本の高度経済成長の弾圧的な社会の中で主体の新しい可能性を示している。

The creative partnership of writer Abe Kōbō and film director Teshigahara Hiroshi emerged during the 1960s era of industrialization and urbanization in postwar Japan. Via their protagonists' seemingly superficial interactions in the city, the collaborators' works offer a simultaneously bleak exposé of the

contemporary urban subject's struggle to adapt to an ever-shifting environment and hope for the creation of new subject positions. In this paper, I specifically focus on their film adaptation of *The Ruined Map* and posit that the work epitomizes the potential of collaboration and adaptation to create a world of intertextuality that transcends the limitations of the respective mediums of novel and film. This adaptive process, therefore, allows for the emergence of new subjective potentialities in the otherwise oppressive context of Japan's postwar economic renaissance.

— * — * — * —

Noah Chamberlain (Brigham Young University)

「日本の株式買取請求権をめぐって — その重要性と今後の課題 —」

“The Rise of Japanese Appraisal”

日本とアメリカ全域の会社法に関する研究グループで注目を集め始めている特定の株主の権利、特に株式買取請求権について発表する。この10年間、株式買取請求権の急激な普及は多くの人々を驚かせた。そこで、株式買取請求権とその起源を説明し、近代日本における株式買取請求権の役割とその高まる重要性について紹介する。そして、株式買取請求権を強化し、株主及び投資家の企業に対する信頼を高めていくために日本が取り得るいくつかの方法について提案を試みる。

I will be speaking about a particular shareholder remedy that has recently begun to attract much attention in corporate law circles throughout Japan and America; namely, the appraisal remedy. Over the last 10 years, the rise and use of the appraisal right has surprised many who once viewed it as a "peripheral and rarely useful remedy." Following a brief explanation of appraisal and its origins, I will address the role of the appraisal remedy in modern Japan and its growing importance with regard to minority shareholders in particular. Finally, I will propose several ways Japan might strengthen its appraisal remedy, thus spurring shareholder and investor faith in corporations.

— * — * — * —

Miyoko Conley (University of California, Berkeley)

「鳩とロマンスしましょ — 「はーとふる彼氏」とクィアの親密性 —」

“Romancing the Pigeon: Queer Intimacy in *Hatoful Boyfriend*”

2011年4月、*玻都もあ*というキャラクターデザイナーによって考案された「はーとふる彼氏」がリリースされた。このゲームは、主人公が鳩と付き合う乙女ゲームだ。そして簡単なグラフィックスを使っているにもかかわらず、日本ではこのゲームの人気の上昇し、すぐに関連する他のメディアが登場した。発表ではパフォーマンス論とクィア論により、「はーとふる彼氏」のゲーム・メカニクスとポスト・アポカリプスナラティブを分析し、私たちの既成概念がどのように社会規範から逸脱するか、そして生物と無生物との規範的な関係性を入れ替えるために、どのようにクィアの親密性を示唆するかに焦点を当てる。

In April 2011, character designer Hato Moe released *Hatoful Boyfriend*, a video game about dating pigeons. Even though the game utilized simple graphics and game mechanics, its popularity flourished in Japan, spawning other related media. In 2014, it was released in the United States. In concert with performance theory and queer theory, this paper analyzes *Hatoful Boyfriend*'s dating-game mechanics and post-apocalyptic story line to show how the game reveals normative hierarchies among human-animals, non-human animals, and things, and points to queer intimacy as a recuperative space for future survival.

— * — * — * —

Jessa Dahl (University of Chicago)

「吉田幸兵衛とジェームズ・ヘボンの手紙 —横浜の諸相 1868-1869 年—」

“The merchant and the Missionary: Letter from Yokohama, 1867-1869”

明治維新期の横浜はどのような町だろうか。外国人の居留地と日本町との関係はどのようなものであるか。一見面識のないように見える日本人の商人とアメリカ人の宣教師の間にどのような接点があるか。本発表では、横浜に住んでいた吉村屋幸兵衛という商人とジェームズ・ヘボンというアメリカ人の医事伝道宣教師の手紙をもとに、これらの問題の解明を試みる。彼らは同じ横浜に住んでいても、商人の世界と知識人の世界という異なるコミュニティに属していた。しかし、この差異が存在しているものの、横浜の日常生活という点においてはつながりがあるわけである。これらの手紙から二つの資料に共通した横浜のコミュニティの諸相、並びに差異が見えるようになる。

Yokohama at the edge of the Meiji Restoration was an international port city in the midst of rapid expansion. Japanese and foreign merchants, missionaries, diplomats, doctors, sailors, soldiers, and entertainers, among others, flocked to the boom town in its early years, creating a community that thrived on international trade and intercultural exchange. This presentation will explore the letters of two men who lived in Yokohama during this period, Yoshida Kōbei, a silk merchant from modern-day Gunma prefecture, and James Curtis Hepburn, an American missionary and physician, in an attempt to understand the dynamics of Yokohama life during this period. While this research is still in its early stages, there is no evidence these men ever met or shared any social connections. Yoshida was primarily involved in the merchant community, while Hepburn was involved with what could perhaps be called Yokohama's intelligentsia--those who wanted to transmit or receive certain types of knowledge (language, technology, religion) that were accessible in and around Japan's foreign settlements. However, there is evidence in their letters that these men were connected by more tangible means—by streets, by illness, by markets—in other words, by Yokohama itself. These letters illustrate two of the many different worlds of Yokohama on the brink of the Meiji period, as well as the way some of the material conditions of life in Yokohama connected them.

— * — * — * —

Camila Dodik (University of Minnesota)

「エコロジーとクトゥルフ神話 –村田基の『土神の贄』–」

“Ecology and the Cthulhu Mythos: Murata Motoi's "Sacrifice"

村田基の『土神の贄（2002年）』は、クトゥルフ神話系列の作品であるが、これを環境哲学の観点から分析する。特に、この短編小説において、人間と環境との関係を表象する地底の「土神」がティモシー・モートンの「ハイパーオブジェクト」という概念と共通点を持っていることに注目する。この分析をもとに、H・P・ラヴクラフトのクトゥルフ神話に基づいたエコロジカルなホラーの形式的特徴を論じる。

I analyze Murata Motoi's "Sacrifice," (2002), a work within the Cthulhu Mythos, from the standpoint of environmental philosophy. I focus particularly on the relationship between human beings and the environment figured in this short story as a subterranean "soil god" that shares similarities with Timothy Morton's concept of the "hyperobject." Through this analysis, I discuss the formal characteristics of environmental horror based on H.P. Lovecraft's Cthulhu Mythos.

— * — * — * —

Thomas Gimbel (University of Chicago)

「自然に起こらない自然 Unnaturally Occurring Nature」

時間が経つにつれて、言語は変わった。言葉の使い方、意味だけでなく、概念もよく変わった。日本語の例として「自然」という言葉と概念が挙げられる。近代の前の「自然」と自然に対する解釈といえば、人為が含まれたかどうか重要である。美術の場合は「自然のままに自然を写す」という理想があったが、自然の解釈によって、その表現の意味が異なるのではないだろうか。明治時代に造られた新宿御苑では近代の自然についての解釈の変化がよく見られると思う。結論として、新宿御苑を見ると、近代の日本では庭園は園芸学の一部であることがわかる。つまり昔の庭園の目的はだいたい鑑賞に限られていたが、近代は国益のために造られた物だと言える。

As time passes, language changes. Not just the meanings and uses of words, but the concepts upon which they are built change profoundly. Take, for example, the Japanese case of the word "shizen," meaning nature. For the premodern version of the word "shizen" and its interpretation, whether human agency was included or not is a critical question. From an artistic point of view, the idea that one should "reproduce nature as it is" had currency in Japan, but depending on what one understood "nature" to be, this phrase would convey different meanings. By looking at Shinjuku Gyoen, a public park built in Tokyo Japan during the Meiji era, we can see the changes that were endemic to the word "shizen" and its interpretation. From this, we can conclude that gardens became thought of as a part of the science of horticulture. Put differently, whereas the purpose of the premodern garden was confined mostly to aesthetics, Shinjuku Gyoen was constructed for national interests.

— * — * — * —

Max Harrison (Harvard University)

「日本の農業とTPP – 国際貿易に対する反応 –」

“Japanese Agriculture & the TPP: Responses to International Trade”

2015年、12ヶ国の大太平洋諸国が Trans-Pacific Partnership 「TPP」という重要な経済政策に署名しました。他の自由貿易協定と違って、「TPP」は経済的な段階が異なる国々を繋げます。しかし、様々な国の政府がこのような経済的な政策を歓迎している一方で、大反対をしているのは日本の農業団体です。この発表では、日本の農家はなぜ自由貿易に反対するのか、またどのような抗議があるかを説明することで、苦しい状況にある日本の農業を分析します。農業に関する団体だけでなく、主婦連合会のような団体に所属している日本人も「TPP」に対して懸念を持っています。地方のコミュニティだけでなく全国の国民の将来も「TPP」に結び付いているとみられているようです。

On October 5th, 2015, representatives of 12 Pacific nations, of which Japan is one, concluded talks aimed at establishing the contents of the Trans-Pacific Partnership [TPP]. Unlike free trade agreements that precede it, the TPP seeks to encourage trade between nations of very different levels of economic development. Despite this prospect of greater international unity, a major opponent of the TPP is found in organizations associated with Japanese agriculture. This presentation shall explore the reasons that lie behind the opposition of Japan's agricultural sector to the TPP, and analyze the debates that seek to explain the industry's precarious state. In doing so, I hope to demonstrate that the TPP has brought to the fore fears held not only by farmers, but those shared by a diverse range of Japanese organizations and their members. After all, it appears that the future of not only rural communities but the nation as a whole is tied to enactment of the TPP.

— * — * — * —

Michael Hayata (University of Wisconsin)

「口唇文身の女」

“The Girl with the Lip Tattoo”

アイヌは書き言葉を持たない民族だと言われている。しかし、アイヌの身体に刻まれた文身の模様には、女性の文化を反映する深い連帯的な意味が含まれている。この発表は、20世紀前期におけるアイヌの文身の放棄を分析して、日本の近代化と共に身体がどのように変化したのかに注目する。アイヌが近代的な時間制に包摂されると、文身を施す習慣は廃れて、やがて消失した。しかし、文身は一回施したら、その身体に残る。文身を施したアイヌ女性の文身禁止後の人生をたどり、アイヌに対する新しい政治的可能性が生み出されるために、過去と現在の関係を解釈しなおすことが必要であると主張する。

It is said that the Ainu are a people without a written language. Yet embedded within the tattoo patterns engraved on the female body includes a hidden text that reveals the existence of a particular women's culture. By examining the history of the abolishment of Ainu tattoo practices during the early twentieth-century, this presentation interrogates changing conceptualizations of the body at the intersection of modernity and colonialism. It argues that it is ultimately the subsumption of the Ainu

within the temporality of linear progressive time that transformed the meaning of these tattoos and resulted in their gradual disappearance. However, once the tattoo is applied, it indefinitely remains on the body. By tracing the lives of Ainu tattooed women after the practice was banned, this presentation argues that a reconceptualization of the past in relation to the present is necessary to arrive at an Ainu politics for a possible future.

— * — * — * —

Alexander Kaplan-Reyes (Columbia University)

「戦場に咲く愛 — 男色と戦国時代の偉大なる大名 —」

“Love Blooms on the Battlefield: Nanshoku and the Great Daimyō of the Warring States Period”

江戸時代の男色関係はよく知られていますが、戦国時代では織田信長と森蘭丸などの有名な関係以外、男色関係の詳細はあまり知られていません。この発表では、大名などの支配階級の社会への影響力を念頭に置きながら、信長以外の男色関係を少し検討したいと思います。伊達政宗、上杉謙信、そして大内義隆の男色に関する史料を紹介し、その史料の信頼性を評価し、そこから戦国時代の男色の規範を少し探り出してみたいと思います。具体的には、伊達政宗の只野作十郎への手紙、『謙信家記』、そして『大内義隆記』という順で史料を考察します。

While much is known about male-male sexual relationships, otherwise known as nanshoku relationships of the Edo Period, comparatively little is known about the relationships of the Warring States Period, aside from such famous relationships as Oda Nobunaga's and Mori Ranmaru's. Keeping in mind the influence of the the ruling class (including daimyo) on society, I will briefly examine nanshoku relationships aside from Oda Nobunaga's. I will introduce historical documents pertaining to nanshoku and Date Masamune, Uesugi Kenshin, and Ōuchi Yoshitaka, evaluate the reliability of those documents, and from there attempt to uncover a bit about the norms of Warring States Period nanshoku relationships. Concretely speaking, I will examine Date Masamune's letters to Tadano Sakujūrō, "Kenshin kaki," and "Ōuchi Yoshitaka ki," in that order.

— * — * — * —

Miriam Karavias (University of Massachusetts)

「江戸時代の幽霊」

“The Ghosts of the Edo Period”

古代や中世の説話を始めとする超自然的な現象を扱った日本の文学において、女性は重要な役割を果たすといえる。代表的な例は、幽霊である。日本文学の伝統上、「男性」の幽霊も「女性」の幽霊も存在しているが、「女性」の幽霊の方が圧倒的に多くて有名だということは否めない事実だ。幽霊という存在は古代から現代に至るまで文学に見られるが、江戸時代に特に盛んに登場するようになり、浮世絵、歌舞伎劇、印刷された「怪談物」などにおいて注目を

浴びた。江戸時代の文学での幽霊の役割とその高い人気は日本の伝統における超自然的で危険な存在と女性との結びつきに対して興味深い洞察を与える。本発表では江戸時代の幽霊の有名な例を通して、女性の怪談における敵対的な役割について考えてみたい。

Women play an important role throughout the history of supernatural tales in Japan. Female physicality is often presented to exemplify the grotesque, and women themselves appear as demons or ghosts or are subject to horrifying metamorphoses. Indeed it is very common to encounter a female monster rather than a male one, and the most famous ghosts and monsters in the Japanese tradition are overwhelmingly female. Many of the trends in this portrayal of femininity may be traced back to classical and medieval Buddhism in Japan, and although ghost stories in the early modern Tokugawa period gradually secularized as they gained popularity, they retain many of the themes laid down in preceding genres. An examination of the differing representations of ghostly women in the Tokugawa period presents an interesting insight into the Tokugawa era popular imagination and the public's relation between women and the supernatural.

— * — * — * —

Ekaterina Komova (Columbia University)

「現実より哀れなる過去 —本居宣長の源氏物語の再定義—」

“A past more moving than reality: Motoori Norinaga's literary redefinition of nostalgia”

「物の哀れ」とは、平安時代の文学を知る上で重要な概念であり、現代でも日本独特の価値観として考えられる。この考え方は、おそらく本居宣長という18世紀の国学者の著作にさかのぼるだろうが、その概念の中心にあり、日本文化の盛りであった時代に対するノスタルジアは、興味深い課題を提示する。なぜなら、自分が以前に経験した時間を少し脚色し懐かしむ感情というよりは、「物の哀れ」に含まれるノスタルジアは、フィクションである『源氏物語』の中に描写されている時代性を対象としているからだ。本発表では、宣長がどのようにノスタルジアという概念を用い、再定義したのかという問題を扱う。

The presentation in question deals with the novel reconception of nostalgia subsumed by *mono no aware*, a literary aesthetic pioneered by the 18th century nativist scholar Motoori Norinaga (1730-1801). Nostalgia, which in and of itself tends to be associated with the longing for a fictionalized version of one's experienced past, appears to be further complicated by the framework of *mono no aware* that posits its target in the fictitious realm of *Genji monogatari* (c. 1008). As such, I will explore the rhetoric techniques employed by Norinaga to resolve the issues of fictitiousness and to redefine nostalgia as a concept.

— * — * — * —

John Leisure (University of California, Los Angeles)

「高度経済成長から『くたばれGNP』へ」

“From High Economic Growth to "Down with GNP"”

国家の繁栄と政府の効率性はどのように測ることができるだろうか。日本では戦後、国民総生産(GNP)が最も重要な経済指標であると考えられた。「高度成長」というのは1955年から1973年まで、毎年のGNP拡大率が5%から14%の範囲で推移したことである。その間の政策として採られたGNP第一の姿勢に注目する必要がある。なぜなら、公害や福祉より産業や消費活動が強調されたからである。GNP政策を批判するために1970年5月から8月まで、朝日新聞が報告と専門家の意見を含めた連載記事を掲載した。刺激的なタイトルである連載「くたばれGNP」は、いわゆる高度成長の経済活動や日常生活の本質を検討して、GNPに隠されていた費用や別の社会的目標を浮き彫りにした。この記事を中心にして高度成長時代の再検討を行う。

How can national vitality and the effectiveness of governments be measured? After World War II, Gross National Product (GNP) served as the primary indicator. High-Growth in Japan was characterized as an annual expansion of GNP that ranged between five to fourteen percent during the 1955-1973 period. The efficacy of a GNP-first policy cannot be underestimated during this time, as it emphasized industrial and consumer activities while disregarding pollution and social welfare. Taking a critical stance to GNP, Asahi Shimbun ran a series of articles from May to August of 1970 that combined reporting with expert commentary. Provocatively titled "Down with GNP", the series examined the thick reality of economic and social activity during the so-called high-growth period, revealing hidden costs and alternative objectives that were masked by GNP. Using the Asahi series as a starting point, this presentation seeks to reexamine the history of the high-growth period.

— * — * — * —

Laura Lopez Aira (University of London)

「国際関係が大衆文化に与える影響 —日本における韓流の事例—」

“The effects of international relations of popular culture: the example of the Korean Wave in Japan”

2011年、『冬のソナタ』がテレビ放映されて以来、日本における韓流の人気はこれまでにないほど高まった。事実、年末の『NHK紅白歌合戦』には三つのK-POPグループが出場したが、これは『紅白歌合戦』史上初の出来事であった。しかし2012年以降は、K-POPファン数が減少していないにもかかわらず、社会的インパクトは失われた。これに追い打ちをかけるように、2012年の夏、韓国元大統領・李明博が竹島を訪れたことで日韓関係が悪化した。この事件は、日本でのK-POPの影響力をさらに低下させた。本発表ではこの二つの政治的・文化的な出来事の分析を通して、どのように国際関係が文化交流への制約をもたらしたかについて考察したい。

The popularity of the Korean Wave in Japan reached in 2011 heights only rivaled by the initial boom triggered by the broadcast of Winter Sonata in 2004. The unprecedented appearance of three South Korean idol groups in NHK's highly popular Year End music program Kouhaku Uta Gassen that year attests such popularity. However, although the number of fans has not decreased, the visibility and impact of Kpop in the wider Japanese society has certainly done so after 2012. The visit of the then president of the Republic of Korea Lee Myung-bak to the disputed Takeshima/Dokdo islands in the summer of 2012 not only soured Japan-Korea diplomatic relations, but has also impacted negatively on

the appeal of the Korean Wave in Japan. In this presentation, through an analysis of these political and cultural events, I will consider the ways in which international relations constrain cultural exchange.

— * — * — * —

Kristyn Martin (University of Hawaii at Manoa)

「バラエティ番組の生放送における文字情報と効果音の関係」

“The Functional Relationship Between Text and Sound Effects on a Live Variety Show”

テレビにおける文字情報、画面に載せられる文字テロップやスタジオのモニターに現される文字のスライドなどが、ここ20年の間に増えてきました。技術の進化と共に、文字がデジタル化され、かつて手書きで手間がかかったテレビの文字情報は新たな形や役割を得ました。そして、視覚的情報と音声情報によって成り立つテレビの環境で、文字が音との組み合わせでさらに新たな意味を持つようになりました。設楽(2011)では、発言やナレーションを伴うテロップの利用が番組の構成とどのような関係があるのかが分析されました。しかし、発言の文字情報化に即時に対応できない生放送番組では、文字と音がどのように利用されているかがまだ深く研究されていません。そのため、この発表では、生放送の番組の作成過程と出来上がった映像をデータにし、文字情報と効果音の関係を分析します。文字と効果音の役割、そして番組制作の意図と実際の効果を見て、テレビ制作と現在のデジタル社会の関係を考えます。

The use of textual information on television, such as telop text superimposed on the screen and text slides appearing on monitors in the studio itself, has increased over the past twenty years. With the advancement of technology, text has become digitized, and textual information that once was time-consumingly produced by hand has now gained new forms and roles on television. Furthermore, in an environment that blends visual and audial information the way television does, the combination of text and sound has taken on new meanings as well. Shitara (2011) analyzed the use of telop for dialogue and narration and how this affected the overall structure of the program. However, the use of text and sound on live broadcast programs, which cannot immediately turn speech into textual information, has yet to be researched in depth. In this presentation, using data from the production process and the finished footage of a live variety program, I will analyze the relationship between textual information and sound effects. Examining the roles of text and sound effects, as well as the production intent and the actual effect, I will consider the relationship between television production and the digital society of today.

— * — * — * —

Tianlin Meng (Stanford University)

「私ごとを語ることを許してほしい —村上春樹『アンダーグラウンド』から『約束された場所で』まで—」

“If I May Tell a Tale of Myself - From Underground to The Place that was promised by Haruki Murakami”

1995年にオウム真理教によって引き起こされた地下鉄サリン事件をめぐる報道の欠陥を深刻に受け止め、作家村上春樹は『アンダーグラウンド』と『約束された場所で』という二冊の本を著した。本発表では、以下三点の問題意識に基づき、これらの著作を通じた村上の取り組みを明らかにする。1. 村上はマスコミの報道にどのような欠陥を見出したのか。2. 村上にとって、その日の「真実」はどのようなものだったのか。3. 前述の二つの問題への答えは、日本の災害文学や作家が背負っている社会に対する責任感などのテーマとどう結びついているのか。

In 1995, news covering the fatal Tokyo subway sarin attack at the hands of Aum Shinrikyo cultists avalanched Japan's mass media. However, the absence of detailed personal accounts propelled the writer, Haruki Murakami, to pose the question, "What actually happened in the Tokyo subway the morning of March 20, 1995?" Unable to brush aside this angst, he endeavored to chronicle the grievous event from a different angle. This presentation, then, seeks to unveil the face of truth in Murakami's eyes. Taking one step further, the presentation also confronts the issue of a writer's social commitment in light of literature on disasters – both natural and man-made.

— * — * — * —

Abigail Root (University of Washington)

「東アジア経済統合に果たす日本の役割 —アジア金融危機を触媒として—」

“The East Asian financial Crisis: A Catalyst for Japan's Role in East Asian Economic Regionalism”

アジア金融危機は世界に衝撃を与えただけではなく、アジア諸国においては、各国が相互に影響し合う世界の一員であるという現実とそれに関わるコストを顕在化させた。この危機によってアジアの相互保障に対する意識が高まり、経済的地域主義の追求をより真剣に考えるようになった。このアジア金融危機の後、かつて強大な経済力を誇った日本は、アジアの経済統合にどのような役割を果たしたのか。また、バブル崩壊後の長い経済停滞から抜け出す事が出来たのか。さらには、西洋型経済制度に不満を持つ東アジア諸国に対して経済面でのリーダーシップを取ったのか。本発表ではこれらの点に留意しながら、東アジアの経済統合に対する日本の役割やその取り組みについて考え、最終的に経済統合における日本参加の見通しを述べる。

The Asian Financial Crisis not only shocked the world but also made startlingly apparent to the countries of the region the costs and realities of being an integral part of a highly interdependent world. As a result of this crisis and East Asia's heightened awareness of the region's interdependence, East Asian nations began to consider more actively the pursuit of regionalism. As the former lead goose in the region, what role has Japan come to assume in the years following the Asian Financial Crisis? Has it remained mired in the economic stagnation indicative of the post-bubble years or has Japan risen to fill the vacuum of economic leadership in a region dissatisfied with Western economic institutions? In this presentation, I will detail several of Japan's attempts at economic regionalism in the post-crisis years and in closing briefly explore Japan's future prospects within the East Asia region.

— * — * — * —

Mattias Van Ommen (University of Hawaii at Manoa)

「人類学的アプローチによる仮想現実の研究」

“An Anthropological Approach towards Resarch on Virtual Worlds”

現在盛んであるビデオゲームや SNS のようなネット技術はコミュニティ形成を促すほど進化してきたが、仮想世界の研究では多方面から十分に考察するのではなく、一方的に批判・賞賛する傾向がまだ根強い。しかし、消費者の参加や想像力が経験を構築する媒体は放送メディアの媒体と根本的に異なるため、文化人類学的手法である「参与観察」が有効であろう。実際にオンラインコミュニティに入会し、参与観察を行うことで現代日本の若者文化に繋がるものだけでなく、世界全体の未来に存在する社交性についての手がかりを得られるのではないだろうか。本発表ではコミュニティ構成の有様とオンライン研究方法の妥当性を提示する。

Advancements in internet technology have not only contributed towards the current proliferation of online video games and social networking services, they have also fostered the formation of online communities within these virtual worlds. Despite this, there still exists a tendency towards a one-sided critique of these new media. However, since virtual worlds are experienced through the active participation and creativity of its participants, they constitute a fundamentally different medium from the preceding broadcast media. Therefore, I employ the anthropological method of "participant observation" in order to assess these worlds. I have joined an actual virtual community as an active member, through which I will assess the strength of this method in understanding virtual worlds. Doing so, I will connect my findings with youth culture in Japan, and provide insights towards a sociality which may present itself prominently in the near future of industrialized societies.

— * — * — * —

Chelsea Ward (University of California, Berkeley)

「浮舟と与謝野晶子 —感覚による解放—」

“Ukihfuno and Yosano Akiko: Liberation through the Senses”

日本の古典の代表作であり、世界中で最も知られている源氏物語は、浮舟という登場人物の隠遁で終わり、結末がない物語とも言われている。浮舟は「女性」という存在として社会的に制約を受けているが、その和歌を吟味すると、浮舟の行為主体性が生き生きと現れ、女性の言語的自主性が感覚及び想像上の身体的自主性に結び付いているということが明らかになる。約千年後、源氏物語を現代語訳した 20 世紀の詩人及びフェミニストである与謝野晶子は、1901 年に出版された歌集『みだれ髪』で、近代女性が溢れる感覚を表出することによって、社会的制約から主体性を解放できるかどうかを探求している。

Genji monogatari, the central pillar of the Japanese classical canon, ends not with a bang but rather a whimper, forgoing the splendor of Genji for the seclusion and silence of the tragic figure of Ukifune. Yet upon closer examination of Ukifune's waka in the final Uji chapters, one finds a vivid depiction of feminine struggle for autonomy and agency in a society that forecloses both, all expressed in a language that intertwines subjectivity with physical sensation. Almost a millenium later, Yosano Akiko, poet and

feminist famed for her modern translation of the Genji, takes up this very theme in her initial tanka collection *Midaregami*, which explores the possibilities of overcoming social restrictions on a modern feminine identity through linguistic innovations grounded in overflowing sensory experience.

— * — * — * —

Valerie Zinner (Columbia University)

「『子安物語』と江戸初期の視覚文化における傾向」

“"The Story of Safe Childbirth" and Trends in Early Edo Visual Culture”

絵巻物は、それが作られた社会と時代を覗く窓という役割を果たす媒体として認識されている。本発表ではハーバードコレクションにある「子安物語」に基づいた17世紀の絵巻物を取り上げ、江戸初期の視覚文化のいくつかの特徴について論じたい。特に町衆の間の歴史的回顧への関心の高まり、そして薄れていく宗教熱に相対する物質文化および超自然的な世界観の発展などについて言及する。

Illustrated scrolls have long been recognized as a medium that can function as a window into the societies and times that produced them. This talk will focus on a set of illustrated 17th century Japanese hand scrolls in the Harvard Collection that portrays "The Story of Safe Childbirth" and use that set as a means to discuss two trends in early Edo period visual culture, specifically the rising interest in the historical past among the merchant class and the waning of religious fervor in favor of material culture and popular superstition.